

シェイクスピアフェスティバル とっておきの夏休み、シェイクスピアにまつわる3日間!

子どものためのシェイクスピアカンパニー『冬物語』プレトーク

# 翻訳家に

今までシェイクスピア劇  
を見たことがない…

“To be, or not to be”の  
日本語訳ってどれが正しい?

# 聞いてみよう

翻訳物って言葉が難しそう…

8月25日『冬物語』公演に先がけ、シェイクスピア戯曲の全訳に取り組む翻訳家の松岡和子さんをお迎えし、『冬物語』の深読み、さらにシェイクスピアにまつわる謎の数々を徹底解剖します。難解に思われがちなシェイクスピア劇、でも生の舞台で台詞を聴くと…、はたまた声に出してみると…? 『冬物語』にも見られる、ジェットコースターのようなストーリーや、数々の名言、美しい台詞。たちまち「夢」の世界へ誘われるシェイクスピアへの扉を一緒に開きましょう!

蜷川幸雄演出・シェイクスピア作品 稽古場メイキング映像を特別上映!



また本トークでは、昨年全国各地で上演され話題となった『じゃじゃ馬馴らし』のメイキングを特別上映します! 出演は市川亀次郎、笈利夫、山本裕典など、歌舞伎界が誇る実力派からテレビや映画で活躍する人気俳優らがオールメールで挑んだ(男女全ての配役を男優が演じる)、貴重かつ豪華布陣の創作現場に密着! この作品でも翻訳をつとめた松岡さんの「現場翻訳家」と自身を呼ぶ、机上のみにとどまらない翻訳作業の秘密も見物です。内容満載の楽しいひととき、お気軽にご参加ください。

松岡 和子(まつおか・かずこ) 翻訳家・演劇評論家

東京女子大学英米文学科卒業。東京大学大学院修士課程修了。1995年第2回湯浅芳子賞受賞。1996年より「シェイクスピア全集」(ちくま文庫)にてシェイクスピア全37作品のうち23作が刊行中。ほかにも『ローゼンクランツとギルデンスターンは死んだ』『ガラスの動物園』『くたばれハムレット』などの翻訳を多数手がける。主な著書に『ドラマ仕掛けの空間』『すべての季節のシェイクスピア』、『シェイクスピア「もの」語り』、『深読みシェイクスピア』など。

## 8月24日(水) 19:00~ 豊橋市民文化会館

参加費無料/申込順・定員50名

6月11日(土)より豊橋文化振興財団事務所(市民文化会館内)へ直接もしくはお電話にてお申込みください。  
お申込み・お問い合わせ・主催◎(財)豊橋文化振興財団 Tel(0532)61-6145 [火~土9:00~17:15 日9:00~17:00(月・祝休)]

共催◎豊橋市 後援◎豊橋市教育委員会